Euroopa Liidu
Teataja

ET
L-seeria

2025/1275

27.6.2025

KOMISJONI DELEGEERITUD MÄÄRUS (EL) 2025/1275,

17. märts 2025,

millega parandatakse delegeeritud määruse (EL) 2024/857 (millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2013/36/EL seoses regulatiivsete tehniliste standarditega, millega määratakse kindlaks standardmeetod ja lihtsustatud standardmeetod, et hinnata riske, mis tulenevad intressimäärade võimalikest muutustest, mis mõjutavad nii omavahendite majanduslikku väärtust kui ka finantsinstitutsiooni kauplemisportfellivälise tegevuse netointressitulu) teatavaid keeleversioone

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta direktiivi 2013/36/EL, mis käsitleb krediidiasutuste tegevuse alustamise tingimusi ning krediidiasutuste usaldatavusnõuete täitmise järelevalvet, millega muudetakse direktiivi 2002/87/EÜ ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiivid 2006/48/EÜ ja 2006/49/EÜ, ([1]) eriti selle artikli 84 lõike 5 kolmandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni delegeeritud määruse (EL) 2024/857 ([2]) eesti-, horvaadi-, iiri-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, rootsi-, slovaki-, sloveeni-, soome- ja tšehhikeelses versioonis on viga artikli 1 punktis 3 seoses riskivaba intressimäära määratlusega. Viga muudab kõnealuse sätte tähendust, mõjutades selle sisu.

(2) Delegeeritud määruse (EL) 2024/857 bulgaaria-, horvaadi-, iiri-, itaalia-, leedu-, malta- ja portugalikeelses versioonis on viga artikli 1 punktides 13 ja 14 seoses kohaldatavate intressimääradega. Viga muudab kõnealuste sätete tähendust, mõjutades nende sisu.

(3) Delegeeritud määruse (EL) 2024/857 bulgaaria-, horvaadi-, iiri-, itaalia-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, rumeenia-, saksa-, slovaki-, sloveeni- ja tšehhikeelses versioonis on viga artikli 9 lõike 2 esimese lõigu teises lauses ja artikli 10 lõike 4 esimese lõigu teises lauses seoses intressikõveraga. Lisaks sisaldab iirikeelne versioon viga nendes sätetes, milles käsitletakse asjaomaste portfellide sisu. Vead muudavad kõnealuste sätete tähendust, mõjutades nende sisu.

(4) Delegeeritud määruse (EL) 2024/857 iirikeelses versioonis on viga ka artikli 9 lõike 4 esimese lõigu punktis a ja artikli 10 lõikes 6 ja lõike 7 esimeses lauses seoses tooteliigiga, mida kõnealustes sätetes käsitletakse. Viga muudab kõnealuste sätete tähendust, mõjutades nende sisu.

(5) Delegeeritud määruse (EL) 2024/857 poolakeelses versioonis on viga artikli 12 lõike 2 esimese lõigu sissejuhatavas osas seoses kohustuse rakendamise tingimustega. Viga muudab kõnealuse sätte tähendust, mõjutades selle sisu.

(6) Seepärast tuleks delegeeritud määruse (EL) 2024/857 bulgaaria-, eesti-, horvaadi-, iiri-, itaalia-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, rootsi-, rumeenia-, saksa-, slovaki-, sloveeni-, soome- ja tšehhikeelset versiooni vastavalt parandada. Teistes keeleversioonides ei ole vaja parandusi teha,

([1]) ELT L 176, 27.6.2013, lk 338, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj.

([2]) Komisjoni 1. detsembri 2023. aasta delegeeritud määrus (EL) 2024/857, millega täiendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2013/36/EL seoses regulatiivsete tehniliste standarditega, millega määratakse kindlaks standardmeetod ja lihtsustatud standardmeetod, et hinnata riske, mis tulenevad intressimäärade võimalikest muutustest, mis mõjutavad nii omavahendite majanduslikku väärtust kui ka finantsinstitutsiooni kauplemisportfellivälise tegevuse netointressitulu (ELT L, 2024/857, 24.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Rakendusmäärust (EL) 2024/857 parandatakse järgmiselt.

1) Artiklit 1 parandatakse järgmiselt:

a) punkt 3 asendatakse järgmisega:

„3) „riskivaba intressimäär“ – konkreetse valuuta puhul intressimäär, mis vastab lõpptähtajale tulukõveral ja mis ei hõlma instrumendi- või üksusepõhiseid krediidiriski- või likviidsusmarginaale;“;

b) (*ei puuduta eestikeelset versiooni*);

2) (*ei puuduta eestikeelset versiooni*);

3) (*ei puuduta eestikeelset versiooni*);

4) (*ei puuduta eestikeelset versiooni*);

5) (*ei puuduta eestikeelset versiooni*);

6) (*ei puuduta eestikeelset versiooni*).

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 17. märts 2025

Komisjoni nimel
president
Ursula VON DER LEYEN